



פרשת משפטים

PARASHAT MISHPATIM

Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Shemot (Exodus/Éxodo) 23:20-24:18

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

כ הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל-המקום אשר הכנתי: כא השמר מפניו ושמע בקלו אל-תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו: כב כי אם-שמוע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתו את-איביך וצרתי את-צוריך: כג כי-ילך מלאכי לפניך והביאך אל-האמרי והחתי והפרזי והכנעני החוי והיבוי והכחדתיו: כד לא-תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם ושבר תשבר מצבתיהם: כה ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את-לחמך ואת-מימך והסרתי מחלה מקרבך: ס

20. Behold, I send an Angel before you, to keep you in the way, and to bring you into the place which I have prepared. 21. Take heed of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions; for my name is in him. 22. But if you shall indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries. 23. For my Angel shall go before you, and bring you in to the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites; and I will cut them off. 24. You shall not bow down to their

Elohim, nor serve them, nor do after their works; but you shall completely overthrow them, and break down their images in pieces. 25. And you shall serve Hashem your Elokim, and he shall bless your bread, and your water; and I will take sickness away from the midst of you.

20. He aquí, yo envió un ángel delante de vosotros, para que os guarde en el camino, y para introducirlos en el lugar que he preparado. 21. Guardaos de él, y obedeced su voz, no le provoquéis; porque él no perdonará vuestras transgresiones; porque mi nombre está en él. 22. Pero si en verdad escucháis su voz, y hacéis todo lo que yo os digo; entonces seré enemigo de tus enemigos, y adversario de tus adversarios. 23. Porque mi Ángel irá delante de vosotros, y os llevará a los amorreos, heteos, ferezeos, cananeos, heveos y jebuseos; y los cortaré. 24. No te inclinarás a sus Elohim, ni los servirás, ni harás según sus obras; pero tú los derribarás por completo, y desmenuzarás sus imágenes. 25. Y servirás a Hashem tu Elokim, y él bendecirá tu pan y tu agua; y quitaré toda enfermedad de en medio de vosotros.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כו לֹא תִהְיֶה מִשְׁכֵּלָה וְעִקְרָה בְּאֶרֶץ אֶת־מִסְפַּר יְמֶיךָ
 אֲמַלֵּא: כז אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהִמַּתִּי אֶת־כָּל־הָעָם
 אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֵיבֶיךָ אֵלֶיךָ עֶרְף׃
 כח וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת־הַחֹוֵי
 אֶת־הַכִּנְעָנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ: כט לֹא אֲגַרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ
 בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וְרַבָּה עֲלֶיךָ חֵית
 הַשָּׂדֶה: ל מְעַט מְעַט אֲגַרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְּרָה
 וְנַחֲלַת אֶת־הָאָרֶץ׃

26. None shall miscarry, nor be barren, in your land; the number of your days I will fulfill. 27. I will send my fear before you, and will destroy all the people to whom you shall come, and I will make all your enemies turn their backs to you. 28. And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you. 29. I will not drive them out from before you in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against you. 30. Little by little I will drive them out from before you, until you are increased, and inherit the land.

26 Ninguna abortará ni será estéril en vuestra tierra; el número de tus días cumpliré. 27. Enviaré mi temor delante de ti, y destruiré a todos los pueblos adonde llegarás, y haré que todos tus enemigos te den la espalda. 28. Y enviaré avispas delante de ti, que echarán de delante de ti al heveo, al cananeo y al heteo. 29. No los echaré de delante de ti en un año; no sea que la tierra quede desolada, y las bestias del campo se multipliquen contra vosotros. 30. Poco a poco los echaré de delante de vosotros, hasta que crezcáis y heredéis la tierra.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

לא וְשֵׁתִי אֶת-גְּבֻלְךָ מִיַּם-סוּף וְעַד-יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמֶּדְבָר
 עַד-הַנָּהָר כִּי | אֶתְּן בְּיָדְכֶם אֶת יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרֵי-שְׂתֵמוֹ
 מִפְּנֵיךָ: לֹב לֹא-תִכְרֹת לָהֶם וְלֹא-אֱלֹהֵיהֶם בְּרִית: לֹג לֹא יֵשְׁבוּ
 בְּאֶרֶצְךָ פֶּן-יִחַטִּיאוּ אֹתְךָ לִי כִי תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם
 כִּי-יְהִיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ: פ

31. And I will set your bounds from the Sea of Reeds to the Sea of the Philistines, and from the desert to the river; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and you shall drive them out before you. 32. You shall make no covenant with them, nor with their gods. 33. They shall not live in your land, lest they make you sin against me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.

31 Y fijaré tus límites desde el mar de juncos hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el río; porque entregaré en vuestras manos a los moradores de la tierra; y los echarás de delante de ti. 32. No harás pacto con ellos, ni con sus dioses. 33. No habitarán en vuestra tierra, para que no os hagan pecar contra mí; porque si sirves a sus dioses, ciertamente será una trampa para ti.

רְבִיעִי – מֹשֶׁה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[כד] * וְאֶל-מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל-יְהוָה אֲתָה וְאַהֲרֹן נָדָב
 וְאַבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרְחֹק:

ב וּנְגַשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא
 יַעֲלוּ עִמּוֹ: ג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל־דְּבַר־יְהוָה
 וְאֵת כָּל־הַמְּשֻׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ
 כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה: ד וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת
 כָּל־דְּבַר־יְהוָה וַיִּשְׁכַּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הַהָר
 וּשְׁתֵּים עָשָׂר מִצְבֵּה לְשָׁנַיִם עָשָׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:
 ה וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ
 זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים: ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצֵי הַדָּם
 וַיִּשֶׂם בְּאַגְנֹת וְחֲצֵי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

[24] 1. And he said to Moses, Come up to Hashem, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from far away. 2. And Moses alone shall come near Hashem; but they shall not come near; nor shall the people go up with him. 3. And Moses came and told the people all the words of Hashem, and all the judgments; and all the people answered with one voice, and said, All the words which Hashem has said will we do. 4. And Moses wrote all the words of Hashem, and rose up early in the morning, and built an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel. 5. And he sent young men of the people of Israel, who offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen to Hashem. 6. And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

[24] 1. Y dijo a Moisés: Sube a Hashem, tú y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel; y adoración desde lejos. 2. Y solo Moisés se acercará a Hashem; pero no se acercarán; ni el pueblo subirá con él. 3. Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras de Hashem, y todos los juicios; y todo el pueblo respondió a una voz, y dijo: Todas las palabras que Hashem ha dicho, haremos. 4. Y Moisés escribió todas las palabras de Hashem, y se levantó temprano en la mañana, y construyó un altar debajo de la colina, y doce columnas, según las doce tribus de Israel. 5. Y envió jóvenes del pueblo de Israel, que ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz de bueyes a Hashem. 6. Y Moisés tomó la mitad de la sangre, y la puso en vasijas; y la mitad de la sangre roció sobre el altar.

חַמִּישִׁי – אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל
 אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע׃ ה וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם
 וַיִּזְרֹק עַל-הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם-הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה
 עִמָּכֶם עַל כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ ט וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב
 וְאִבִּיהוּא וְשִׁבְעֵים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ י וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כַּמַּעֲשֵׂה לְבַנַּת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם
 הַשָּׁמַיִם לְטָהָר׃ יא וְאֶל-אַצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ
 וַיַּחֲזוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ ס

7. And he took the Book of the Covenant, and read it in the hearing of the people; and they said, All that Hashem has said will we do, and obey. 8. And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which Hashem has made with you concerning all these words. 9. Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; 10. And they saw the Elokim of Israel; and there was under his feet a kind of paved work of a sapphire stone, like the very heaven for clearness. 11. And upon the nobles of the people of Israel he laid not his hand; also they saw Elokim, and ate and drank.

7. Y tomó el Libro del Pacto, y lo leyó a oídos del pueblo; y dijeron: Todo lo que Hashem ha dicho, haremos, y obedeceremos. 8. Y Moisés tomó la sangre, y la roció sobre el pueblo, y dijo: He aquí la sangre del pacto que Hashem ha hecho con vosotros en relación con todas estas palabras. 9. Entonces subieron Moisés y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel; 10. Y vieron el Elokim de Israel; y había debajo de sus pies una especie de enlosado de piedra de zafiro, como el mismo cielo por su claridad. 11. Y sobre los nobles del pueblo de Israel no puso su mano; también vieron a Elokim, y comieron y bebieron.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהִיָּה־שָׁם
וְאֶתְנֵה לְךָ אֶת־לְחַת הָאֲבָן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: יג וַיִּקַּם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֶׁעַ מִשְׂרָתוֹ וַיַּעַל
מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים: יד וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ
בְּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהֵנָּה אֶהְרֹן וְחֹר וְעִמָּכֶם
מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:

12. And Hashem said to Moses, Come up to me into the mount, and be there; and I will give you tablets of stone, and the Torah, and commandments which I have written; that you may teach them. 13. And Moses rose up, and his minister Joshua; and Moses went up into the mount of Elokim. 14. And he said to the elders, Wait here for us, until we come again to you; and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters, let him come to them.

12. Y Hashem dijo a Moisés: Sube a mí al monte, y quédate allí; y os dará tablas de piedra, y la Torah, y mandamientos que he escrito; para que les enseñes. 13. Y se levantó Moisés, y su ministro Josué; y Moisés subió al monte de Elokim. 14. Y dijo a los ancianos: Espérennos aquí, hasta que volvamos a ustedes; y he aquí, Aarón y Hur están contigo; si alguno tiene asuntos, que venga a ellos.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר וַיִּכַּס הָעֲנָן אֶת־הָהָר: טז וַיִּשְׁכַּן
כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעֲנָן שֵׁשֶׁת יָמִים
וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעֲנָן: יז וַמְרֵאֵה
כְּבוֹד יְהוָה כְּאִשׁ אֲכָלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

יָהּ וַיִּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֲנַן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר
 אַרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים לַיְלָה: פ פ פ

15. And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount. 16. And the glory of Hashem abode upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day he called to Moses from the midst of the cloud. 17. And the sight of the glory of Hashem was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the people of Israel. 18. And Moses went into the midst of the cloud, and went up into the mount; and Moses was in the mount forty days and forty nights.

15. Y Moisés subió al monte, y una nube cubrió el monte. 16. Y la gloria de Hashem reposó sobre el Monte Sinaí, y la nube lo cubrió seis días; y al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube. 17. Y la vista de la gloria de Hashem era como fuego devorador en la cima del monte a los ojos del pueblo de Israel. 18. Y Moisés entró en medio de la nube, y subió al monte; y Moisés estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

מפטיר

MAFTIR

טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעֲנַן אֶת־הָהָר: טז וַיִּשְׁכַּן
 כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הָהָר שִׁנִּי וַיִּכַּסֶּהוּ הָעֲנַן שֵׁשֶׁת יָמִים
 וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעֲנַן: יז וַמֵּרָא
 כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 יח וַיִּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֲנַן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר
 אַרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים לַיְלָה: פ פ פ

15. And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount. 16. And the glory of Hashem abode upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day he called to Moses from the midst of the cloud. 17. And the sight of the glory of Hashem was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the people of Israel. 18. And Moses went into the midst of the cloud, and went up into the mount; and Moses was in the mount forty days and forty nights.

15. Y Moisés subió al monte, y una nube cubrió el monte. 16. Y la gloria de Hashem reposó sobre el Monte Sinaí, y la nube lo cubrió seis días; y al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube. 17. Y la vista de la gloria de Hashem era como fuego devorador

en la cima del monte a los ojos del pueblo de Israel. 18. Y Moisés entró en medio de la nube, y subió al monte; y Moisés estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches.